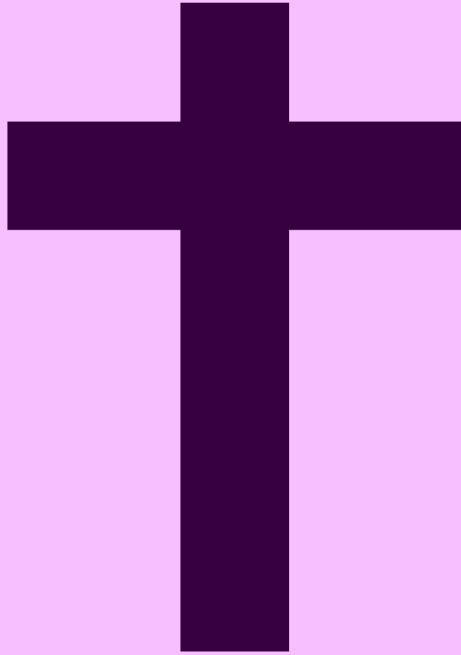


Kukatja Scriptures



Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of
Australia

Kukatja Scriptures **Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of Australia**

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators

Language: Kukatja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Oct 2023

7679bf35-35ae-56cc-80fe-deb1d16480d7

Contents

d MRK	1
Luke	9

Mark

14

Wangkama-ya Kulinma Tjiitju Pungkukitja
Matthew 26.1-5, Luke 22.1-2, John 11.45-53

¹ Yangka kintirringulpi ngarama ngurra kutjarratjanu turlkungka-ya nyinama kamu mangarri lalya-ya ngalkunma. Tjiitjangkalpi-ya wumurrima kulinma-ya kurrarlkatjanu ngarangu ngurra Egypta. Yangka pinkirrkululu Jew laltuku ngurra wantitjunu-tjananya katja kurranyutjanu wiya pampurnu. Yirna-yirna tjarlulu-ya kamu turlku nintipukalu-ya wangkama kulinma Tjiitju-ya yakalu ngalulku pungkuwaku mirri. ² Wangkangulpi-ya, “Wurra-la wanti! Katji-ya puntu laltu-ya turlkuku wumurriku nyinamalpa. Tjinguru-lanyaya pamarrtu yungkaltjaku.”

Tutjulu Parnti Palyaminyirri Tjiitjungka-lu Yintirnu
Matthew 26.6-13, John 12.1-8

³ Katji Tjiitju nyinama Jayimankurnungka ngurrangka kutjupa ngurrangka yini Bethanyangka. Kurrarlka Jayimanpa mintirrwayitju nyinama. Tjiitjanungka Tjiitju nyinama mangarri ngalkunma. Tjilanyapuru tutjulpi-tjananya tjarrpangu Jayimankurnu ngurrangka warinykatingu-lu Tjiitjukutu. Paluru mulukunpa parntir-parntirrkulu katingu. Pamarrpa laltukulu manu. Tutjulu yangkirrpungu yintirnu-lu wiyarnu Tjiitjukurnungka katangka.

⁴ Katji-ya puntulu kalkintu nyangu tutjulu-lu Tjiitjungka parntir-parntirpa yintirnu wiyarnu. Tutjungka-luya wirrilirringu wangkangu-ya, “Nganaku tutjulu parntir-parntirpa yintirnu-lu Tjiitjungka? ⁵ Tutjulu-tjananya parntir-parntirpa yungkumara pamarrpa laltu mankumara yungkuwa-tjanampa yapunta-yapuntaku.” Tjiitjanu-ya tutjulpi lanymalu warrkinma.

⁶ Tjiitjanu Tjiitjulpi-tjananya wangkangu, “Yawi-ya wanti! Nganaku-yan war-
 rkirninpa? Ngayungka-rni palya parntir-parntirpa katangka yintirnu. ⁷ Yapunta-yapunta-ya wulu nyinamalpa. Yungamalpa-tjananyaya pamarr yawiku karrpu kutjupa karrpu kutjupa. Ngayu-rnantaya wiya wulu nyinamalpa. ⁸ Tutjulu ngaalu-rni palya yintirnu ngulampa-rniya mirri pirnkingka tjarrpatjunku. ⁹ Kulila-rniya ngayu. Ngulampa katji-ya ngurra kutjuwarralu kulilku wangka palya ngayukurnu, tjukurpa tutju ngaakulu kulira-ya wangkamalpa.

Judastju watjarnu Tjiitju Tirrulu-tjanampa yungkukitjalu
Matthew 26.14-16, Luke 22.3-6

¹⁰ Ngulampa, wanmi kutju yinira Judas Ikariya yanu-tjananya yirna-yirna tjarlutarlukutu. Wangkangu-tjananya ngulampa Tjiitju-tjanampa nintitjunku miku-ya ngalulkuwa. ¹¹ Katji-ya kulirnu ngurrkuringu-ya. Tjiitjanulpi tjangkupungu-luya pamarr laltu. Tjiitjanu Judaspa marlaku yanu yumuyurulpi-tjananya wanmi kalkinta wumurringu, tjiingkalpi yaka nyinama kulinma ngulampa-tjananya Tjiitju nintijunku miku-ya ngalulkuwa.

Tjitjulu Kamu Palurukurnu Wanmilu-ya Mangarri Turlkuku Ngalama
Matthew 26.17-25, Luke 22.7-13, 21-23, John 13.21-30

¹² Jewspa-ya laltu wumurringu-ya turlku tjarluku miku-ya Mangarri Lalya ngalkuwanpa. Puntu laltu-ya ngurra kutjungka wumurringku kukunytja manku pungku paalku kunta-kuntalku-ya ngalkuwanpa-ya mungangka. Wanmilu-ya tjapirnu Tjiitjungka, “Tjartungka-latju mangarri kamu kuka paalku ngalkuwa-la turlkuku kulintjaku?”

¹³ Tjiitjulu-pulanya wanmi kutjarra yiyarnu, “Yarra-pula Jerusalemkutu. Katji-pulan tjarrpaku tjiingka nyaku-pulan puntu tjarlitjarra kalyukulu ngalya yanamalpa. Kamu-pulan wanalku ngurrakutu. ¹⁴ Katji maa tjarrpaku kaninytjarra. Puntu ngurra walytja-pulan tjapilku, ‘Nintipukalu-lanyatju yiyarnu. Tjartungka-latju mangarri kamu kuka kutjalku ngalkuwa-la Tulkuku kulintjaku?’ ¹⁵ Kamu palurungkalpi roompalpi-pulanya kankarra tjamunpalpi nintitjunku. Paalku-pulan kuka kamu mangarri miku-la laltulu ngalkuwanpa.”

¹⁶ Mularrpakili-pula wanmi kutjarra yanu Jerusalemkutu. Nyangu-pula yu-muyurukili katji Tjiitju wangkangu. Kutjarralu-pula kuka turlkuku paarnu manu wantitjunu.

¹⁷ Mungangkalpi Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya Bethanytjanu yanu Jerusalemkutu. ¹⁸ Yanu-ya ngurra palunyangka warinykatingu maa tjarrpangu. Katji-ya ngalkunma Tjiitju wangkangu-tjananya, “Mularrpa kutjulu-rni tirrulu yungku tjit-jantanku pungkuwa-rniya mirri, ngaatja lurrtjulu-la kuwarri mangarri ngalkuninpa.”

¹⁹ Katji-ya palurukurnu wanmilu kulirnu palunpa-ya karratarringu. Parrangku-ya tjapinma, “Kulu ngayu?”

²⁰ Tjiitju wangkangu, “Kutjungka-litju mangarri tupultjuninpa. ²¹ Ngayu-rna Katja punturingulpi-rna. Kamu ngayu-rna mirrikitja nyininpa yumuyurukili-rni wakarnu tjunu mirli-mirlingka. Puntulu-rni tirrulu yungku. Ngawu minyirri-ra puntu tjiiku ngaraku. Tjinguru wiya lamparipa yutirringkumara, palya nyinama-ra.”

Tjiitjulu-tjananya Kutjukulpi Mangarri Ngalangu

Matthew 26.26-30, Luke 22.14-23, 1 Corinthians 11.23-25

²² Ngulampa katji-ya wulu mangarri ngalkunma. Tjiitjulu mangarri manu wangkangu-lu Mamangka yatimanu. Kamu yangkirrpungu yungu-tjananya palurukurnu wanmiku. Wituka wangkangu, “Ngaatja mangarri ngayukutju yarnangu. Marra-ya kutjuwarralu ngala.”

²³ Katji kartak wayinkulu manu kamu wituka Mama yatimanu. Tjiitjanu yungu-tjananya. Kutjun-kutjuntu-ya tjikinma. ²⁴ Palurulu-tjananya watjarnu, “Wayinpa ngaatja ngayukutju yirlku. Ngayulu mirrikitjalu-rnatju ngayukurnu yirlku yintilku puntu laltuku. Tjukurpa kuwarritjanangka Mamalu watjarnu wulu ngaramalpa ngayulu-rnatju yirlku yintilku tjiitjanangka. ²⁵ Ngayulu-rnantaya mularrtu watjarninpa, ‘Wiya-rna wituka wayinpa tjikilku. Ngulampa-rna ngayu yanku Mama Tjarlu minyirrikutu tjungarningkalpi nyinaku. Tjiingkalpi-rna wituka wayinpa tjikilku.’ “

²⁶ Turkulpi-roya Mamaku yinkangu. Pakarnu-ya yanu pamarrkutu yini warta olivekutu.

Tjiitju Peterngkalu Wangkangu, “Nyuntu-tjun Ngurrparriku”

Matthew 26.31-35, Luke 22.31-34, John 13.36-38

²⁷ Tjiitju-tjanampa wangkangu “Laltulu-rniyan wantitjunku taputjunku. Yangka kurrarlka puntulu kutjulu mirli-mirlingka wangka kutjupa wakarnu ngaaltji tjunu: ‘Puntulu kukunytja-tjananya ngampurrtu kanyinma, Katji-rna ngayulu-rna pungku mirri.

Tjiingkalpi-ya kukunytja parra taputjunku.’

²⁸ Katji-rna mirritjanu-rna kana pakalku kurranyu-rna yanku Kalalikutu. Tjiingkalpi-rniyan marlakatiwanalu wanalku nyaku wumurringkulpi-la.”

²⁹ Kamu Peterlu watjarnu, “Wiya-rnanta ngayulu wantitjunku. Tjingurunta-ya wanmi kalkintu wantitjunku. Ngayulu-rnanta wiya wantitjunku.”

³⁰ Tjiitjulu watjarnu, “Peter, kulila-rni. Mungangka kuwarri ngayukutjun marnkurta ngurrparriku-tjun. Tjiingkalpin kulilku tjuk-tjukpa kutjarrangka paarlmanku.”

³¹ Peter marrkaminyirri wangkangu wiyatjunu, “Wiya-rna tjilanya wangkaku. Tjingurulpi-li lurrtju mirrirriku. Wiya-rnanta ngurrparriku.”

Kamu wanmi-ya laltu tjilanyartuka wangkangu.

*Tjiitju Ngurra Gethsamanengka Wangkangulu Palurukurnungka Mamangka
Matthew 26.36-46, Luke 22.39-46*

³² Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya warrinykatingu ngurra yini Gethsamanengka. Palurulu-tjananya watjarnu, “Ngaangka-ya nyina kulyakanyila-rnitjuya. Katji-rnalalu yanku Mamangka wangkaku.”

³³ Palurulu-tjananya Peter James kamu John yarltingu katingu. Paluruku-ra tjuni ngawurringu. ³⁴ Wangkangu-tjananya, “Ngayukutju tjuni ngawuminyirri. Ngayulu-rnatju luyurrminyirri kulirninpa mirrikitalpi. Kana-ya nyina ngaangka. Katji-rna yanku tjiikutu”

³⁵⁻³⁶ Tjiitju pakarnu yanu maa wartungarangu warirringka. Paluru wangkangulu Mamangka, “Nyuntulurnin watjarnu marnmalpa tjarlukululpi-rna mirrirriku. Mama, kutjupamanku-tjun kulu miku wiya-rna marnmalpa tjarlu kanyilku? Mama, nyaaltji-tjun nyuntu wangkinpa?”

³⁷ Tjiitju pakarnu marlakurringu nyangulpi-tjananya wanmi-ya marnkurpa kutunpa ngarrima. Wangkangu-lu Peterngka, “Simon kanarriwa. Wayu-tjun ngayuku kana nyininpa?” ³⁸ Tjiitjanu watjarnu-tjananya, “Kanamarta-ya nyina. Mamangka-luya wangka. Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Nyuntunpa nyurra ngarru Mamangka wangkakuwa. Panta nyurra nyalikitjarrinpa punkaninpa yumpalypa.

³⁹ Tjiitjulu-tjananya palurukurnu wanmi wituka wantitjunu marlakulpi yanu witukalpi tjapinma Mama. ⁴⁰ Marlakurringu-tjananya palurukurnu wanmikutu. Palurunpa-ya yumpalypa wulu nyinama nyali-nyali. Tjiinpa-ya wiya kana nyinangu wulu-ya kutunpa ngarrima. Katji-ya pakarnu palurunpa-ya kurntarringu-ya. Purturaya kulirnu nyaalpa-ya wangkaku Tjiitjungka.

⁴¹⁻⁴² Tjiitju marlaku yanu wituka wangkangulu Mamangka wituka marlakurringu palurukurnu wanmikutu. Wangkangu-tjananya, “Kulu nyurra wulu kutunpa? Nyawa! Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Ngayu-rna Mamakurnu Katja puntulpi-rna. Puntulu-rniya ngawulu manku winyulku katiku. Yuwayi, kuwarrikili pakala-ya wuna-la yankuwa. Nyawa. Ngaatjatuka-ya puntu ngawu warrinykatingu warrmarla laltukulu ngayu-rniya mankuwa katikuwa.”

*Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngalurnu
Matthew 26.47-56, Luke 22.47-53, John 18.1-12*

⁴³ Tjiitju wulu-tjananya wangkama. Tjiitjanu Judaspa warrinykatingu-lu. Judaspara Tjiitjuku wanmi nyinama. Tjiintu-ya tjarlu-tjarlu turlku nintipukalu kamu yirna-yirna tjarlulu yungu-rama puntu laltu Judasku miku-ya wanalkuwa. Tjiintu-ya kanyinma tjurla tawarra kamu kuturru lanymaku.

⁴⁴ Kurrarlka Judastju-tjananya watjarnu, “Puntu katji-rna ngayulu nyanytjulku ngalula-ya maa kati.”

⁴⁵ Katji-ya warrmarla-ya warrinykatingu. Judaspa-lu kintirringu ngarangu Tjiitjungka. Judaspa-lu wangkangu Tjiitjungka, “Nintipuka.” Kamu nyanytjurnu nintitjunu-tjananya puntu laltungka. ⁴⁶ Manu-ya ngalurnu. ⁴⁷ Tjiitjukurnu wanmi kutju ngarama. Palurulu tjurla yilarnupatarnu puntu kutjuku langa kurntarnu punkatjunu. Puntu tjiitja warakmayin Jewsku tjarlu-tjarluku yirna-yirnaku.

⁴⁸ Tjiitju wangkangu-tjananya, “Nganaku nyurra yanama tjurlakulu kamu kuturukulu mankuwa-rniyan ngayu ngalulkuwa? Wiya, ngayu-rna wiya lanymapayi. ⁴⁹ Yungun kutjupa yungun kutjupangka-rnantaya yuti nyinama churchtja tjarlungka. Wulu-rnantaya Mamakurnu wangka watjanma. Tjiitjangkalpi-rniyan wiya ngalurnu.

Yumukamu-rniya ngalula kati. Kurrarlka-ya puntulu mirli-mirlingka wakarnu tjunu tjiingkalpi-rniya puntulu laltulu ngayu ngalulku katiku.”

⁵⁰ Tjiitjukurnu wanmi laltu-ya ngurlu tarrputjunu. ⁵¹⁻⁵² Kulyari kutjulu marlakartiwanalu Tjiitjungka wananma. Palurulungku pulpultjunu warntukulu. Warrmarlalu-ya purtu ngalulkitjalu warntuwiyatjulpi-ya ngalurnu. Ka maa tarrputjunu wirtilpi.

Tjiitju-ya Katingu Courtkutu

Matthew 26.57-68, Luke 22.54-55, 63-71, John 18.13-14, 19-24

⁵³ Warrmarlalu-ya Tjiitju katingu turlku tjarluminyirrikurnu ngurrakutu. Tjiingkalpi-ya tjarlu-tjarlu kamu yirna-yirna laltu-ya kamu turlku nintipuka laltu-ya kutjungkarringu-ya nyinama wangkakitja. ⁵⁴ Peterlu marlakartiwanalu wananma. Ka maa tjarrpangu ngurra tjarlukutu yardkutu. Paluru kutjungkarringu-tjananya warrmarlangka kamu warukinti nyinatingulpi ngarntjira nyinama.

⁵⁵⁻⁵⁶ Tjiintu tjarlu-tjarlulu parra-ya nyangama, “Nganalu-lampa watjalku wangka ngawupaka. Miku-la Tjiitju pungkuwa.” Puntulu laltulu-ya turrulu watjanma. Wiya-ya wangka kutjumarta watjanma.

⁵⁷⁻⁵⁸ Puntu kalkinpa-ya ngarangu tirruwana-ya wangkangu, “Ngaatja-latju puntu kulirnu wangkangu palurulu churchpa tjarlu yangkirrpungku kamu kutjupa palyalku karrpungka marnkurra.” Kurrarlka-ya puntu laltulu-ya churchpa ngaatja palyarnu. Nyarni palurulu kutjulu marlaku palyalku. Wiya, purtu. ⁵⁹ Puntu laltu-ya parrra watjapungama wangkama. Wiya-ya kutjumarta wangkama.

⁶⁰ Tjarlu yirna pakarnu ngarangu wangkangu-lu Tjiitjungka, “Puntu ngaantunta-ya watjarninpa nyuntulun ngawu watjarnu. Nyuntulu-tjananyan kulirnu? Nyaalpan nyuntu wangkaku?”

⁶¹ Tjiitju yaka ngarama wiya wangkangu. Tjiitjanu tjarlulu yirnalulu tjapirnu, “Yuwa, watjala-lanyatju. Kulun nyuntu Mama Tjarlukuran katja? Kulun Mamalu kurrarlka watjarnu ngalya yiyalkitja?”

⁶² Tjiitjulu watjarnu, “Yuwayi, ngulampa-rniyan nyaku ngayu Mamakurnu Katja puntulpi-rna nyinamalpa Mama tjarlungka kinti. Nyaku-rniyan ngayu ngangkalingka warinykatiku-rna.”

⁶³⁻⁶⁴ Tjiitjanu tjarlu yirna wirrilyirringu tjantungku yangkirrpungu kamu wangkangu-tjananya, “Ngaatja nyurra kulirnu? Palurulungku watjarnu Mamayuru! Nganalpi puntu-la kutjupa katimalpa wangkakuwa. Nyamu-la laltulu kulirnu. Nyaalpa-yan kulirninpa? Kulu-lampa mularrtu tjukurpa palurulu ngawurnu?”

Laltulu-ya watjarnu, “Palurulu-lampa tjukurpa tjarluminyirri ngawurnu. Paluru-marntu mirrirriku.”

⁶⁵ Puntu kalkintu-ya Tjiitjungka-luya miparra tjalatjunu. Tjiitjanu-ya paniya karrpirnu miku wiya nyakuwa. Tjiitjanu laltulu-ya marumpulu Tjiitju pungama. Kamu-luya wangkama, “Watjala-lanyatju. Nganalunta pungu?” Katji-ya warrmarlalu Tjiitju ngalurnulpi ngaparrku-ya marumpulu pungama.

Peter Tjiitjuku Ngurrparringu

Matthew 26.69-75, Luke 22.56-62, John 18.15-18, 25-27

⁶⁶ Katji Peter warukinti ngantjinma yardta kaninytjarra turlku tjarluminyirrikurnangka ngurrangka wulu nyinama. Tutjulu kutjulu warakmantu warrinykatingu-lu.

⁶⁷ Kamu Peter nyangu nyinama. _

Tjiingkalpi tutjulu kintilpi nyangu wangkangu, “Yuwa, nyangu-rnanta nyuntu Tjiitjungkan Nazarethtjanangka lurrtju ngarama.”

⁶⁸ Peterlu wiyatjunu, “Ngurra-rnara paluruku. Nganakuran wangkinpa?” Katji Peter pakarnu yanu gatekutu ngarangulpi. Katji tjuk-tjukpalpi paarlmanu.

⁶⁹ Tjiitja tutjulu warakmantu wituka nyangu Peter gateta ngarama. Kamu watjarnu-tjananya puntu laltungka, “Paluru mularrpa Tjiitjuku wanmi.”

⁷⁰ Peterlu wituka wiyatjunu.

Ngulampalpi katji-ya puntu laltu ngarama wangkangulu-ya Peterngka, “Wiya, nyuntun mularrpa wanmi. Tjiitjamarntun Kalalitjanu.”

⁷¹ Kamu Peterlu watjarnu, “Puntu tjiitjan watjarninpa, ngurrrpa-rnara paluru. Mularrtu-rnanta watjarninpa. Mamalu-rni mirrirntanku katji-rna wangka mayutjunu.”

⁷² Katji tjuk-tjukpa mayaminyirri paarlmanu. Kamu Peterlu kulirnu Tjiitjulu kurranyulpi watjarnu, “Marnkurrku-tjun ngurrrparriku.” Katji Peterlu Tjiitjuku wangkalpi kulirnu kurntarringulpi kamu mayalpi yulama.

15

Payilitu Tjiitju Tjapinma

Matthew 27.1-2, 11-14, Luke 23.1-5, John 18.28-32

¹ Raakarra yirna-yirna wamumpu-ya wangkama Tjiitju-ya Payilitkutu katikuwa. Palurunpa-ya turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu kamu yirna-yirna laltu nyinama. Tjiitjanu Tjiitjuku-rama marumpu karrpirnu katingu Payilitku yungu-rama.

² Payilitu tjapirnu, “Kulun nyuntu Tjarluminyirri Tjuwuku-tjanampa?”

Tjiitju wangkangu, “Nyuntunku ngaatja wangka.”

³ Yirnalulaltulu-ya Payilita tjakultjunama palurulu kutjuwarra ngawunma. Tjiitjulu-tjananya yakalu ngarala kulinma. ⁴ Payilitpa wangkangu, “Kulun wulu yaka ngaramalpa? Ngaatjanta-ya laltulu watjarnin nyuntulun kutjuwarra ngawunma.”

⁵ Tjiitju wulu yaka wangkaparni ngarama. Katji Payilitpa-ra karrartarringu wululpi kulinma.

Payilitu Tjiitju Yiyarnu Wartangka Mirri-ya Pungkuwa

Matthew 27.15-26, Luke 23.13-25, John 18.39-19.16

⁶ Year kutjupangka year kutjupangka Payilitu wulu watjanma puntu kutju pirtitjanu pakara yankuwa. Turlku tjarlungka wumurringama Payilitu-tjananya tjapinma, “Puntu ngana-rna watjalku pirtitjanu pakara yankuwa?” ⁷ Kurralkatjanu puntu yini Parapatja kamu puntu laltu-ya kapamanku-tjanampaya wirrilirringu. Kamu lanymarringulpi-ya puntu kutju mirri-ya pungu. Katji-tjananyaya pirtingka tjar-rpatjunu lanymatjanu. ⁸⁻⁹ Puntu laltu-ya kutjungkarringu yanu Payilitpa-ya tjapirnu puntu kutju pakaltjunkuwa yiyalkuwa. Payilitu-tjananya tjapirnu, “Kulu ngaatja nyuntunku Tjuwuku Tjarluminyirri pakaltjunku-rnangkuya?” ¹⁰ Paluru-tjanampa nintikili nyinama turlku tjarlu-tjarlulu-ya matjulu Tjiitju nyalura katingu.

¹¹ Turlku tjarlu-tjarlulu laltulu yarnangu-tjananyaya parra watjapungama Parapatja tjapilkuwa.

Laltulu-ya watjanma, “Parapatja pakaltjurra-lampatju.”

¹² Payilitu-tjananya tjapirnu, “Nyaaltjinku-rna ngaatja nyuntunkurnu Tjarluminyirri?”

¹³ Katji-ya laltu paarlmanama watjanma-ya, “Tjurra-ya wartangka!”

¹⁴ Payilitu tjapirnu, “Nyaaltjirnu ngawu ngaalu?”

Wulu-ya paarlmanama, “Tjurra-ya wartangka!”

¹⁵ Payilitu Parapatja pakaltjunu yiyarnu. Kamu watjarnu-tjananya warrmarlalu Tjiitju-ya tjanawana wilypirnpungkuwa katiku wartangka tjunkuwa.

Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngarlputjunama

Matthew 27.27-31, John 19.2-3

¹⁶ Tjiitjanu warrmarlalu laltulu Tjiitju manulpi-ya katingu tjarrpatjunu Payilitkurnu yaata kaninytjarra. Yarltingu-tjananyaya warrmarla kalkinpa yankuwa-ya. ¹⁷ Tjiitjanu tjarntu tjarlura-ya tjina-tjinayuru purplewanpa tjunu-luya Tjiitjungka. Tjiitjanu manulpi-ya tjilka-tjilka kamu karrpirnu mukartiyuru tjunu-luya Tjiitjukur-nungka katangka. ¹⁸ Kamu warrmarla-ya laltuminyirri parra ngarama ngarlpulu paarlmanama, “Yuwa, Tjuwuku-tjanaman Tjarluminyirri.” ¹⁹ Tjiitjanulpi pungu-ya wartakululu katawana kamu tjalatjunama. Katji-ya ngarlpukarra-ya pupatima. ²⁰ Katji-ya ngarlpurringu wiyarringu. Kamu tjarntu tjina-tjinayuru purplewanpa yurulypungu-luya. Kamu marlaku-luya tjarntu walytja tjunu. Tjiitjanu Tjiitju katingulpi-ya wartangkalpi tjunkuwa.

Tjiitju Wartangkalpi-ya Yutitjunu

Matthew 27.31-44, Luke 23.26-43, John 19.17-27

²¹ Puntu kutju katji yanama puutjatjanu. Palurukura yini Simonpa. Paluru ngurra kutjupatjanu yini Tjarinitjanu. Katja kutjarra kanyinma Alexander kamu Rufuspa. Warrmarlalu-ya muunpungu Simonpa warta-ra katikuwanpa. ²² Warinykatingu-ya ngurra yini Kalkatjakutu nganayi kata kitjikulu. ²³ Warrmarlalu-ya wama mirritjinikulu Tjiitjuku purtu-ya yungama. ²⁴ Katji-ya Tjiitju wartangkalpi kankarra yutitjunu. Tjiingkalpiya warrmarla laltu ngarlpurrima nganalu winimankuwa Tjiitjuku tjarntu kutjupa-kutjupa mankuwa-ya. ²⁵ Tjirntungka-ya kankarrangkalpi Tjiitju-ya wartangkalpi yutitjunu. ²⁶ Ngaatja-ya mirli-mirlingka wakarnu tjunu, “Tjuwuku-tjanampa Tjarluminyirri”. Tjiitjanu murrutjunu-luya palurungkalpi kankarra. ²⁷ Warrmarlalu puntu ngawu kutjarra yitingka-pulanyaya Tjiitjungka tjunu. ²⁸ Kurralkatjanu puntulu Mamaku tjukurpa wakarnu tjunu. Wangka ngaatja, “Puntungka ngawungka mirringu.” Tjiitja yutirringulpi.

²⁹ Yarnangu laltu-ya wayintara yanama. Nyangu-ya mantarrima watjanma, “Yuwayi. Nyuntulun watjanma churchpan Tjarlu punkatjunku kamu ngurra kutjarratjanulu walytjalulpi marlakun palyalkuwa. ³⁰ Yuwayi, walytjalu kanalangku tjawutilpi wartatjanu.”

³¹ Turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu-ya lurrtju mantarrima watjanma, “Ngaalu-tjananya yarnangu laltu kananma. Wiyangu walytjalulpi kananinpa. ³² Kulu palurukutju Mamalu yiyarnu Tjarlu-lampa ngayanku? Nyawa-la wartatjanu tjawutikuwa tjiitja-la nyaku kulilkulpi.” Puntu ngawu kutjarralu lurrtju-pula Tjiitjungka yitingka mantarrima kalkinyurulu watjanma.

Tjiitju Wartangka Mirringu

Matthew 27.45-56, Luke 23.44-49, John 19.28-30

³³ Karpungka ngurra laltuwana mungarringu ngarama. Yulyulytjarralpi tjirntu marlaku yutirringu. ³⁴ Tjiitjanu Tjiitju paarlmanu watjarnu, “Yilayi, Yilayi lama tjapatjani?” Tjitja watjarnin, “Mama, Mama, nganatjanu-rnin gayu wantitjunu?”

³⁵ Puntu kalkinpa-ya parra ngarama kulirnulpi-ya paluru katji wangkama. Watjarnu-ya “Kulila. Yarltingu-ya Elijaku.” ³⁶ Puntu kutju taputjunu tjarntu lamparnpa manu kamu wamangka tupurltjunu. Kamu puntu palurulu warta lampantalu karrpirnu yititjunu-lu Tjiitjungka tjikilkuwa. Puntu palurulu watjarnu, “Yuwayi, wurra-lara kulyakanyilku katji Elija marlakurriku mankuwa wartatjanu walatjunkuwa.”

³⁷ Tjiitju wituka paarlmanu kamu mirringulpi.

³⁸ Tjiingka churchtja Tjarlungka tjarntu tjarlu kankarratjanulpi yankirryanu parnakutu. ³⁹ Warrmarla tjarlulu kutjulu nyangu Tjiitju mirringulpi. Kamu wangkangulpi, “Puntu ngaatja mularra Mamakurnu katja.”

⁴⁰ Tutjulu laltulu-ya tiwatjanulu nyangama. Tutju yini Mary Magdalan, kamu Tjalumi, kamu tutju kutjupa yini Mary, Jamesku marlatjanuku kamu Josephkupulampa yipi. ⁴¹ Tutjulu tjiintu wulu Kalalitjanulu Tjiitju-ya parra wananma. Kamu wulu-ya mangarri parra kutjanma ngurra kutjupa ngurra kutjupangka. Kamu tutjulu-ya kalkintu Kalilitjanulu Tjiitju wanarnu. Tjiintu-ya Tjiitju wartangka tiwatjanulu nyangama.

Tjiitju Pirnkingka Mirrilpi-yaTjunu
Matthew 27.57-61, Luke 23.50-56, John 19.38-42

⁴² Tjiitju mirringulpi Rapungka. Karrpu tjiingkalpi tjamunpa-ya palyanma yungunpalpi-ya miirl-miirlpa tjarukupuru warakparni nyinamalpa. ⁴³ Tjirntu tjarrpakitja puntu kutju warrinkatingu-lu Payilatkututu. Puntu yini Josephpa ngurra Arimatheatjanu. Puntu palyaminyirri councilpa nyinama. Palurulu wulu kulinma Mama-lampa yarnanguku kutjuwarraku tjarluminyirri wulu nyinamalpa. Josephpu marrkaluminyirri Payilatpa tjapirnu Tjiijuku mirri mankuwa katikuwa. ⁴⁴ Payilatu purtu-ra kulinma tjiitjanta Tjiitju wala mirringingu. Payilatu warrmarla kutju yarlingu tjapirnu, "Kulu mularrpa paluru mirri?"

⁴⁵ Watjarnu, "Yuwayi." Tjiitjanu Payilatu watjarnu Josephpa Tjiitju mirrilpi manku katikuwa.

⁴⁶ Josephpu tjarntu manu katingu wartakutu. Manulpi mirri karrpirnu tjunu tjarntungka. Katingu tjarrpatjunu pirnkingka. Kurralkatjanu-ya pirnki tjiitja pamarrpa tjarlungka tjawarnu-ya wantitjunu. Josephpu pamarr tjarlu manu maa yurnturnu pirnki yangatjunu. ⁴⁷

Tutju kutjarralu-pula Mary Magdalantu kamu Mary kutjupalu Josephkurnu yipilu nyangu-pula pirnkingka tjarrpatjunu.

16

Tjiitju Mirritjanu Kanarringulpi Pakarnu
Matthew 28.1-10, Luke 24.1-12, John 20.1-10

¹ Karrputjarra Tjatiti miil-miilpa ngarangu. Katji-ya warakparni nyinama tjirntu-ya maa tjarrpatjunu. Tjiingkalpi Mary Matalan kamu Tjalumi kamu Mary Jamesku yipi pakara-ya yanu parnti-parnti palyaminyirri manu miku-ya Tjiitju mirri nyitilkuwa.

² Tjiinpa ngarringu-ya Tjantingka raakarralpi pakara-ya yanu pirnkikutu. ³ Katji-ya maa yanama wangkama-ya, "Nganalu-lampa pamarrpa tjarlu pirnkitjanu yurntuku?" (Pamarrpamarntu tjarluminyirri.)

⁴ Tjiintu tutjulu maa nyangu-ya pamarrpa kurralkakili yurnturnu wantijunu ngarama. ⁵ Katji-ya maa tjarrpangu nyangu-ya karratarringu puntu kulyarri tjarntu tjina-tjinayurrukulu kuru-kurukulu tjungarnikati nyinama.

⁶ Puntu kulyarri wangkangu-tjananya, "Wiya nyurra ngurlurrimalpa. Milyapunginpa-rnantaya tjiitjalta-ran Tjiitjuku Natjuritjanuku nyanginpa, yangka-ya wartangka waralytjunu. Wiya paluru ngaangka. Paluru mirritjanu kanarringulpi pakara yanu. Nyawa-ya ngaangkatuka-ya ngarritjunu. ⁷ Marlaku-ya yarra watjala-tjananyaya palurukurnu wanmingka laltungka kamu Piitangka. Tjiitju kurranyurriku Kalalikutu. Tjiingkalpi-ya nyaku-ya. Palurulu kurralkakili wangka watjarnu wantitjunu."

⁸ Tjiinpa tutju pirnkitjanu pakara-ya marlaku tarrputjunu karrata tiltirryanama-ya. Tjiitjanulpi wiya-tjananyaya watjarnu. Ngurlu wangkaparni nyinama-ya.

Tjiitju Yutirringu-lu Mary Matalanta
Matthew 28.9-10, John 20.11-18

⁹ Tutju Mary Matalan kurralka kukurrkulu wilkikulu nyinama. Tjiitjulu kukur-
rpa laltu-tjananya yiyarnu. Ngulampa Tjiitju Tjantingkalpi raakarra mirritjanu
pakarnu. Paluru kurranyu yutirringu-lu tutju palurungka. ¹⁰ Tutju paluru yanu
kutjungkarringu-tjananya palurukurnu wanmi laltungka. Tjuni-ya luyurrminyirri
nyinama kamu yulama. ¹¹ Marylu watjarnu-tjananya, “Kulila-rniya! Nyangu-rna
Tjiitju mirritjanu pakarnu kanalpi ngarama.” Wiya-luya kulirnu.

Tjiitju Wanmi Kutjarrangka-pulanya Yutirringu

Luke 24.13-35

¹² Tjiitjanu Tjiitju-pulanya puntu kutjupayuru yutirringu wanmi kutjarrangka
tjiitja-pula ngurra kutjupakutu maa yanama. ¹³ Puntu kutjarralu-pula ngulampalpi
milyapungu. Marlaku-pula yanu watjarnu-tjananyaya wanmingka kalkinta. Wiya-
pulanyaya kulirnu.

Tjiitju Wanmingka 11ta-tjananya Yutirringu

Matthew 28.16-20, Luke 24.36-49, John 20.19-23, Acts 1.6-8

¹⁴ Ngulampa Tjiitju-tjananya yutirringu palurukurnu wanmingka 11ta nyinama-
ya mangarri ngalkunma. Palurulu-tjananya watjarnu kurntatjunu, “Nganaku wiya-
tjananyayan kulirnu tjiitjalta-ya watjarnu ngayu-rniya nyangu mirritjanu pakarnu-
rna?”

¹⁵ Palurulu-tjananya watjarnu, “Yarra-ya ngurra kutjupakutu ngurra kutjupakutu
kamu tjukurra palya ngayukurnu parra-tjananyaya watjanmalpa yarnangu lal-
tungka. ¹⁶ Yarnangulu nganalu-rni ngayu mularrtuminyirri kulilku. Tjiitjalta-
tjananyaya kalyungka tupurltjunamalpa. Mamalulpi wulu kana kanyilku. Katji
yarnangulu nganalu-rni wiya kulilku Mamalulpi warukutu yiyalku. ¹⁷ Katji yarnan-
gulu nganalu-rni mularrtu kuliku ngayukurnu maya-rnatjanampa yungku miku-ya
ngayukurnu yiningka kukurra yarnangungka-tjananyaya yiyalku. Kamu wangka
kutjupalpi-ya wangkamalpa. ¹⁸ Katji-ya lingka ngurralu manku. Wiya-ya mirrirriku
tjiitjanu. Katji-ya kalyu kara tjikilku. Wiya-ya mirrirriku tjiitjanu. Katji-tjanayaya
marumpulu nyurnu pampulku, tjiitjanulpi-ya yarnangu nyurnutjanu palyarringku.”

Tjiitju Marlaku Yanu Yalkirikutu

Luke 24.50-53, Acts 1.9-11

¹⁹ Tjarlu Tjiitju-tjananya wangkangu wiyarringulpi Mamalu kankarramanu katin-
gulpi yalkirikutu. Kamu paluru Mamangkalpi-lu tjungarnikarti nyinatingu.
²⁰ Tjiitjanu palurukurnu wanmi-ya yanu parra-tjananaya tjukurra watjanma. Tjarlu
Tjiitjulu-tjananya marrkarrmanu palurukurnu warakpa-ya palyanma. Yarnangu
laltulu-ya nyangu kulirnu, “Yuwayi, ngaantu-ya tjungarnilu watjarninpa.”

Luke

2

Tjiitju Tjitji Yutirringu

¹ Yangka yirna Tjarlu yini Augustuspa nyinama ngurra tjarlungka Rometa. Paluru-tjananya tjarlu nyinama ngurra kutjupa-kutjupaku. Palurulu-tjananya watjarnu yiningku-ya wakalkuwa. ² ³ Tjarlu Augustustju-tjananya puntu kutjuwarra watjarnu yankuwa-ya ngurra walytjakutu yiningkuya wakalkuwa. Mularrpakili-ya pakarnu yanu yiningku-ya wakalkuwa.

⁴ Josephu ngurra Galileetjanu pakara yanu ngurra Judeakutu. Ngurra Nazarethjanu pakara yanu Bethlehemkutu. Kurrarlka Josephkurnu tjamu yini Davidpa tjitji yutirringu ngurrangka tjiingka. ⁵⁻⁶ Joseph Mary nyuparra-pula lurrtju yanu. Katji-pula warinykatingu Bethlehemta. Mary tjamunpa tjitji kanyilkuwa nyinama. ⁷ Kamu tjitjilpi yutirringu, palurukurnu katja kurranyulpi. Marylulpi warntu manu tjitji karrpirnu ngarritjunu pulukikurnungka mangkalta. Tjiingkalta yarnangu-ya laltulpi-ya ngurrangka nyinama.

Kukunytja Ngampurrrpayiluya Wangka Palya Kulirnu

⁸ Ngurrangka tjiingka kintikili puntu-ya nyinama kukunytja ngampurrtu-tjananya kanyinma. ⁹ Pinkirrkulu kutju-tjananya yutirringu ngarama. Tili tjarluminyirri Mamakurnu yutirringu-tjananya. Kamu ngurlurru-ya. ¹⁰ Pinkirrkulu wangkangu-tjananya, “Wiya nyurran ngurluriku. Kulila-rniya. Ngayu-rnangkuya warinykatingu wangkakulu palyakulu. Katji-ya ngatja yarnangu kutjuwarralu kulilku ngurrkurriku-ya. ¹¹ Kuwarri Davidkurnu ngurrangka tjitji yutirringu ngalkinpangkuya nyuntunku laltuku. Paluru tjarluminyirri Mamakurnu. ¹² Ngayulu-rnantaya watjalku miku nyurran walytjalu nyakuwa. Nyaku nyurran tjitji pulukikurnungka mangkalta ngarrima, yipilu warntungka karrpirnu ngarritjunu.”

¹³ Tjiingkalpi-ya pinkirrkulu-ya laltu yalkuritjanu yutirringu ngurrkulu-ya Mama yinkarra marninypungama.

¹⁴ “Mama palyaminyirri yalkuringka kankarra nyininpa.

Mama ngurrku nyininpa puntu laltuku miku-ya kurrurnpa palya nyinamalpa parnangka”

¹⁵ Katji-ya pinkirrkulu marlaku yanu yalkurikutu. Kamu kukunytja ngampurrrpayilungkuya watjarnu, “Yanku-la Bethlehemkutu nyakuwa-la Mamalu-lanya watjarnu.”

¹⁶ Mularrpakili-ya wala yanu nyakuwa-ya. Katji-ya warinykatingu-ya Bethlehemta parra-ya nyangama. Kamu-ya nyangu-ya Mary kamu-pulanya Josephpa nyinama. Kamu tjitji ngarrima pulukikurnungka mangkalta. ¹⁷ Katji-ya kukunytja ngampurrrpayilu tjitji paluru nyangu. Yanu-tjananya puntu laltu parra watjanma tjakulpa pinkirrkululu watjarnu. ¹⁸ Katji-ya laltulu tjukurra tjiitja kulirnu karratarringu-ya. ¹⁹ Marylungku wulu kulinma pinkirrkululu wangkanytjatjanu. ²⁰ Kukunytja ngampurrrpayi-ya marlaku yanu kukunytjakutu. Katji-ya yanu turku-ya maa yinkalkatima-ya Mama marninypungama, kulirnu-ya nyangu tjiilanyatuka. Palunpa-ya wangkangu, “Mularrpakili pinkirrkululu-lanya mularrtu watjarnu.”